

Αποσπάσματα από δημοσιεύματα του Ρωσικού Τύπου

"ΙΖΒΕΣΤΙΑ"; Η ANNA KAPENINA ΜΙΛΑΕΙ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΣΤΟ ΤΒΕΡ

... Στο ακαδημαϊκό θέατρο του Τβερ, ένα από τα παλαιότερα θέατρα της Ρωσίας, η σκηνοθέτης Βέρα Εφρέμοβα ανέβασε την καινούργια βερσιόν του δράματος "Άννα Καρένινα". Το πρωταγωνιστικό ρόλο παίζει η γνωστή ελληνίδα ηθοποιός Τατιάνα Λύγαρη. Καταλαβαίνω πολύ καλά αυτή η γυναίκα. - Λέει η ηθοποιός. - Η γλώσσα των αισθήσεων, τόσο σημαντικό για την Άννα, είναι κατανοητή σε όλους στο θέατρο, παρ' όλο που παίζω το ρόλο μου στα ελληνικά. Σε λίγο, όπως μας ενημερώνει ο ανταποκριτής μας, το θέατρο του Τβερ και η Τατιάνα Λύγαρη θα πάνε στην Ελλάδα. ~~Επιθυμούμε ότι η γλώσσα των αισθήσεων, η γλώσσα των ανθρώπινων παθών, θα γίνει κατανοητή κι εκεί...~~

"ΚΟΥΛΤΟΥΡΑ" Η KAPENINA ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΘΗΝΑ

... "Η τραγωδία της Άννα Καρένινα ήταν στο ότι ζούσε σύμφωνα με άλλους νόμους, είχε άλλη ηθική, διαφορετική από εκείνη, που υπήρχε στην κοινωνία, που ζουσε. μιλάγε μια άλλη γλώσσα, και στο έργο κι εγώ μιλά μια ξένη γλώσσα, - έτσι καταλαβαίνει την μεγάλη δραματική ιστορία του Λεβ Τολστόϊ η ηθοποιός από την Αθήνα Τατιάνα Λύγαρη, που τόλμησε παίραμα μεγάλης τόλμης: να παίζει την Άννα Καρένινα εδώ, στην πατρίδα του Τολστόϊ, στην ρώσικη σκηνή, με Ρώσους ηθοποιούς...

... "Έχω ζησει χιλίες ζωές με την "Ρωσίδα Καρένινα" (η παρτεναίρ του ήταν τότε η Βέρα Ρίτσκοβα), και τώρα η Τατιάνα Λύγαρη με βοηθάει να ανακλύπτω καινούργιες πτυχές του χαρακτήρα αυτής της ηρωίδας, που δεν έχω προσέξει πριν." - δηλώνει ο Αλέξανδρος Τσουϊκόφ, που ερμηνεύει το ρολο του Καρένιν. Μ' αυτόν συμφωνεί απολυτα ο κων. ιουστρενκόφ- ο κόμης Βρόνσκι. "Η Τατιάνα είναι βυβαί ζει την τραγωδία της ηρωίδας... που τρομάζει..."

... Η Λύγαρη παίζει στα ελληνικά, οι δικοί μας ηθοποιοί- στα ρώσικα. Μα ο συντονισμός τους στη σκηνή είναι τόσο καλός, τόσο αρμονικός, ώστε δεν τίθεται καν θέμα προβλημάτων με την γλώσσα. Η σκηνοθέτης Βέρα Εφρέμοβα λέει, ότι η ηθοποιός, είναι τόσο επαγγελματίας, που καταλαβαίνει τα πάντα χωρίς πολλά λόγια, και το βασικό: αισθάνεται θαυμάσια και την ψυχή της παράστασης, και εκείνη την ατμοσφαιρα, που υπάρχει σ' ένα από τα παλαιότερα θέατρα της Ρωσίας...

"Τβερσκάγια Ζιζν" ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ANNA KAPENINA

... "Να πως η ίδια η ηθοποιός βλέπει την καινούργια της δουλειά": Για μένα αυτός ο ρόλος είναι πάρα πολύ σημαντικός. Κάθε ηθοποιός ονειρεύεται να το παίζει. Το θεωρώ πιο χαρακτηριστικό και πιο αγαπημένο στην ρώσικη λογοτεχνία. Για μένα αυτός ο ρόλος είναι πολύ κατανοητός, διότι μπορώ να νοιώθω την γυναίκα που έχει

πινήκη από αγάπη, και, όταν αυτή η αγάπη δεν υπάρχει, χάνει τον εαυτό της. Δεν ξέρω, βέβαια αν μπορούσα να αυτοκτονήσω για μια αγάπη..."

... Μεγάλη σημασία έχει αυτό το σχέδιο οργάνωσης μιας τέτοιας διεθνούς παράστασης. - Τίποτα παρόμοιο δεν έχει ξανασυμβεί στην ιστορία του ρώσικου θεάτρου, - λέει η κ. Εφρέμοβα.- Υπάρχει βέβαια μεγάλη διαφορά ανάμεσα στην ρώσικη και την ελληνική θεατρική σχολή. Ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά την λεπτομερή ψυχολογική επεξεργασία των ρόλων, που είναι η ιδιότητα των ριτιστικών κλασσικού θεάτρου. Φυσικά η Λύγαρη είναι Ελληνίδα ηθοποιός. Μα οι πολιτισμοί μας είναι τόσο κοντινοί, και η ανθρώπινη φύση της ηθοποιού μου είναι τόσο οικεία. Είναι τρυφερή, ειλικρινής και αρέσει πάρα πολύ. Όλα αυτά τα χαρακτηριστικά είναι απαραίτητα για το ρόλο της Άνας, για την δημιουργία αυτής της σπανιότατης μορφής..."

... Η Τατιάνα Λύγαρη είναι πολύπλευρη ηθοποιός. Μπορεί να παίξει και την τραγωδία, και την κωμωδία, και παρ' όλο που παίζει πιο πολύ κλασσικό ρεπερτόριο, ερμηνεύει για πρώτη φορά ρώσικο κλασσικό έργο.

... Σ' αυτό το πείραμα υπήρχαν πολλές δυσκολίες, και η πρώτη και κύρια - η γλωσσική. Από την μια πλευρά οι δυσκολίες είναι πρόσθετες, αλλά από την άλλη εμφανίζονται οι καινούργιες δυνατότητες για διεύρυνση του ακροατήριου. Όσον αφορά το γλωσσικό πρόβλημα ανάμεσα στους ηθοποιούς, δεν υπήρχε ποτέ, τόσο ζεστές ήταν οι σχέσεις απαρχής ανάμεσα τους...

... Οι καιροί αυτοί είναι δύσκολοι για τον πολιτισμό γενικά και για το θέατρο ειδικά, γι' αυτό πρέπει να ηρωδεύουμε ιδιαίτερα εκείνες τις οργανώσεις, χάρη στις οποίες αυτό το ρώσο-ελληνικό πείραμα έγινε δυνατό. Από την ρώσικη πλευρά - είναι η ρώσικη Πρεσβεία στην Ελλάδα και η διοίκηση του νομού Τβερ. Από την Ελληνική πλευρά - είναι το Υπουργείο Πολιτισμού της Ελλάδος, η Ελληνική Πρεσβεία στην Μόσχα, ελληνο-ρώσικος εμπορικός σύνδεσμος, "Καρντασιδης" Α.Ε., εταιρία "Αξάνα"...